

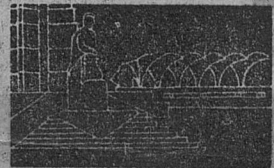
УЗЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

«Мы можем сказать с чистой совестью: наш союз, наша дружба, наше сотрудничество—это союз, дружба и сотрудничество суверенных, равноправных государств, сплоченных общими целями и интересами, узами товарищеской солидарности и взаимопомощи».

Л. И. БРЕЖНЕВ

Римма КАЗАКОВА

«ВСЕ ВМЕСТЕ, РЯДОМ С ПЛАМЕНЕМ...»



КУБА

КУБИНСКАЯ революция—одно из самых романтических событий нашего времени. И эта романтика — победоносная. Корни кубинской революции — в прошлом веке, когда складывалось национальное самосознание и лилась кровь бесстрашных во имя того, что в наше время вылилось в звонкую, гордую формулу: «Куба, свободная территория Америки». И не случайно великий кубинский революционер и философ Хосе Марти был поэтом. Поэзия—этот эмоциональный выплеск, чертеж души революции—вбирала в себя ее краски и звуки, ее дыхание, чтобы отсучать людям гремевший пульс времени, вдохнуть в сердца его грозный и счастливый ветер.

Сборник «Поэзия Кубы», собравший все наиболее значительное в кубинской поэзии XX века, интересен именно тем, что он ярко, убедительно, зажигаяще рассказывает каждому читателю в самой интимной форме о чуде, о муках, дерзости и победе революции. Стихи сборника показывают нам, что кубинская революция проходит через сердца миллионов и она — дело рук миллионов.

Все, что узнавали мы из книг и репортажей, коммюнике и эссе, как бы выдохнуто доверительно и предельно искренне, исповедально рассказано нам сейсмографами душевного бытия — поэтами. И это делает нас лично растроганно причастными к жизни далекого острова с мучительной и героической историей, с прекрасными людьми — нашими современниками.

От строк поэта начала века Бонифасио Бирне о флаге отчизны, с которым рядом над крепостью Эль-Моро развевается флаг США, оккупировавших в те годы Кубу, до признания рожденного в 1944 году Виктора Касуса: «В это время и на этой параллели быть, просто быть — уже победа», — все в книге сконцентрировано на главных идеалах революции.

Об этом пишет молодая поэтесса Нанси Морехон: «Пусть больше ни одна бомба не упадет на землю Вьетнама, иначе — как верить в Парфенон, в приливы Атлантики, в «Мыслителя» Родена...» И она же передает новые ощущения человека, почувствовавшего себя частицей всех: «...отдать всего себя — всем, яростно, радостно...», «Все вместе, рядом с пламенем, рядом со смертью...» В стихах одного из самых утонченных кубинских лириков старшего поколения Элисео Диго звучит: «Когда бы вы слышали, как мой отец выпаливал: «Республика!» В трамвае желтом — «Республика!» — всей грудью, словно речь идет о неж-

ной, ненаглядной, священной матери его детей...»

А в стихах Гильена, нашего любимого поэта, через такие долгие и сложные годы жизни пронесшего жар молодости, жадность к жизни, молодую любовь, эта тема революции звучит в каждой строке. Но, как и в подавляющем большинстве стихов сборника, это не плакатные, дидактические строки, это душевные монологи, показывающие, что победившая революция растит души сложные, многосторонние, амещующие в себя жизнь во всем ее

волнующем многообразии: «...жизнью многократной живет Поэт, живя среди людей» (Н. Гильен).

Мне выпала радость лично знать многих поэтов, чьи стихи вошли в сборник. Читая стихи, так и вижу перед собой седовласого, мудрого Гильена, худого и очаровательного Ретамара, веселого и чуть лукавого Файада Хамиса, пылкого Суардиаса, величавого Хуана Маринелью, застенчивого, мягкого Наварро Луну, энергичного Давида Черисьяна, темпераментную, непоседливо подвижную

Нанси Морехон... Но дело не в личном знакомстве. Я вижу, чувствую их судьбу, временное движение их творчества, их похожесть на собственные строки. Я читаю историю Кубы, историю времени в этих строках. Я думаю о моих товарищах, русских поэтах-переводчиках, блистательно переведших эту на редкость чистую, цельную книгу на русский язык, — о П. Грушко, С. Гончаренко, М. Самаеве, И. Тыняновой и других и испытываю к ним чувство благодарности.

Я уверена, что читатель

найдет в сборнике «Поэзия Кубы» много первоклассных, человеческих стихов, которые затронут сердца, а главное — читатель ощутит прикосновение к тем великим идеалам, идеям и чувствам, которые светят всему человечеству.

И, выражая свою признательность всем, кто привел к читателю книгу «Поэзия Кубы», хочется обратиться к ним, своим коллегам и товарищам по оружию, словами молодого кубинского поэта Гильермо Родригеса Риверы: Пой, твои руки рождены болью и радостью, и землей всей земли... Пой, даже смерть становится жизнью рядом с тобой.

Пой, не отдавай своего ремесла плохим поэтам. Пой, во весь голос пой, пой!